

# The Gunma Guide Winter 2025

ぐんま外国人総合相談ワンストップセンター

(Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma One Stop Center)

群馬県前橋市大手町 1-1-1 昭和庁舎 1 階 TEL 027-289-8275 FAX 027-289-8276

Gunma-ken Maebashi-shi Ote-machi 1-1-1 Showa chousha 1F

https://sites.google.com/view/gunma-onestop/portuguese e-mail: [gtia-intlgrp@gtia.jp](mailto:gtia-intlgrp@gtia.jp)



## Utilize o “Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma One Stop Center”

No Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma One Stop Center realizamos consultas aos estrangeiros residentes na Província.

### ◆ Consultas sobre assuntos relacionados à vida cotidiana

Dias e horário: segunda a sexta-feira das 9h às 17h

### ◆ Houterasu (consultas com advogado) (com reservas)

Dias e horário: todas as 2<sup>as</sup>. e 4<sup>as</sup>. terças-feiras do mês das 10h às 12h

### ◆ Consultas sobre assuntos de imigração (poderá fazer consultas diretamente com funcionários do Departamento Regional de Imigração de Tóquio)

Dias e horário: todas as quartas terças-feiras do mês das 10h30 às 15h

Local: Gunma-ken Maebashi-shi Ote-machi 1-1-1 Showa chousha 1F

TEL **027-289-8275**



Facebook em português



Consultas Online →

Idioma	Dias de semana				
	segunda	terça	quarta	quinta	sexta
Inglês, português, vietnamita	○	○	○	○	○
Chinês, espanhol	○	○	/	○	○
Nepalês	/	/	○	/	/

# SOS

## ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA ESTRANGEIROS

(gratuito • sigiloso • com intérprete)

**Ota-shi** ◆Data e horário: **26 de janeiro (domingo)** das 10h às 15h (recepção até às 14h30)

◆Local: Centro Multicultural Ota (*Tabunkakyōsei Center Ota*)  
(Gunma-ken Ota-shi Iizuka-chō 69-3)

**Isesaki-shi** ◆Data e horário: **9 de fevereiro (domingo)** das 10h às 15h (recepção até às 14h30)

◆Local: Prefeitura de Isesaki Higashi-kan 5º. andar Sala de Reunião 4  
(Gunma-ken Isesaki-shi Imaizumi-chō 2-410)

◆Consultores: Advogado • Despachante Credenciado (*Gyouseishoshi*)  
• Consultor de Seguro Social e Trabalhista (*Shakai Roumushi*)

◆Intérpretes: Inglês • Chinês • Português • Espanhol • Vietnamita • Nepalês

◆Prioridade: Para pessoas com reserva antecipada.

◆Reservas e informações: Centro de Consulta para os Estrangeiros de Gunma One Stop Center

◆Tel: **027-289-8275** das 9h às 17h (de segunda a sexta-feira) Celular 090-1215-6113 (somente no dia)



## 目次

ぐんま外国人総合相談ワンストップセンター、外国人のための法律相談 SOS (太田市、伊勢崎市) ……P1  
外国人留学生のみなさまへ、在住外国人が引越す場合必要な手続き……………P2  
みらい共創中学校、確定申告 2024 年度分……………P3  
道路交通法改訂・自転車の危険な運転に新しく罰則が整備されました……………P4

# Para estudantes internacionais



Em “Hello Work” Maebashi foi inaugurado em abril o Espaço para Estudantes Internacionais. Oferecemos consultas e buscas de emprego para estudantes internacionais que desejam trabalhar no Japão após se formar.



Se você deseja fazer uma consulta sobre o status de residência para trabalhar no Japão, poderá fazer diretamente no Centro de Consulta Geral para Estrangeiros de Gunma, na 4ª terça-feira de cada mês, entre 10h30 às 15h.

## O que se pode consultar no Espaço para Estudantes Internacionais

- ★ Apresentação de emprego após ter se formado.
- ★ Apresentação de “arubaito” enquanto estiver estudando.
- ★ Aconselhamento para quaisquer dúvidas ou problemas durante a busca de emprego.
- ★ Como fazer ficha de inscrição, currículo vitae.
- ★ Treinamento para entrevista.



Hello Work  
Maebashi



Hello Work Maebashi Espaço para Estudantes Internacionais

Horário de atendimento: de 2ª. a 6ª. feira

(exceto sábado, domingo e feriado) das 8h30 às 17h15

Local: 〒379-2154 Gunma-ken Maebashi-shi Amagawa Ōshima-machi 130 -1

Tel.: 027-290-2111 (42#)



## Procedimentos necessários para mudanças no caso de residentes estrangeiros

### Procedimentos para mudanças (saída e entrada) e alteração de endereço do cartão de residência

Se um residente estrangeiro for mudar do município onde reside, deve fazer o procedimento de mudança de saída na prefeitura de sua jurisdição no dia em que vai deixar o município. No prazo de 14 dias após a mudança, há necessidade de fazer o procedimento de mudança de entrada na prefeitura da jurisdição do novo endereço, levando a notificação de saída e também o cartão de residente. Para mais informações, consulte a página inicial de mudanças (saídas e entradas) para estrangeiros do Ministério de Assuntos Internos e Comunicações (MIC).



### Notificação de mudança de trabalho ou escola

É necessário fazer notificação de mudança à empresa onde trabalha ou à escola onde frequenta e efetuar os procedimentos necessários.

### Procedimentos para ligar/desligar o fornecimento de luz, água e gás

Poderá fazer procedimentos para ligar ou desligar o fornecimento de luz, água e gás pela internet ou pelo telefone.

Página de notificação  
de Entrada/ Saída

### Outros procedimentos

Não se esqueça de fazer procedimentos de alteração de endereço nos correios para a correspondência, assim como nos bancos, empresas de cartões de crédito, operadoras de telefonia móvel, empresas de serviços de internet, etc.



## Escola Fundamental II Mirai Kyoso (Escola Fundamental II Noturna)

• É uma escola que proporciona um ambiente onde os alunos possam aprender com tranquilidade sem se preocupar com idade, nacionalidade e cada um poderá realizar seus desejos com seus esforços, interagindo com a diversidade de pessoas de uma forma independente. É uma escola que oferece uma educação para adquirir qualidades e habilidades necessárias para ter uma vida futura rica e satisfatória.

• É uma escola que oferece aprendizado tanto às pessoas que não puderam concluir a educação obrigatória no Japão por alguma razão como aos estrangeiros.

\* A mensalidade, a taxa de matrícula e os livros didáticos são gratuitos.

### ◇ Elegibilidade para admissão

Os que residem na Província de Gunma e têm mais de 15 anos e os que se enquadram em um dos itens abaixo:

• os que não puderam aprender o suficiente durante a idade escolar e não puderam concluir a escolaridade obrigatória.

• os que concluíram o Ensino Fundamental II, porém, não puderam aprender o suficiente devido à ausência ou evasão escolar.

• os estrangeiros também são elegíveis (os que estão na idade de escolaridade obrigatória, não são elegíveis).

### ◇ Para se ingressar na Escola Fundamental II Mirai Chugakko

• Haverá uma entrevista preliminar para verificar tais como a situação de aprendizado até agora. A princípio, a matrícula é em abril do 1º. ano; porém, poderá matricular-se no 2º. ou no 3º. ano, ou mesmo no meio do ano.

• O número de vagas por série será até 35 alunos, pois assim que completarem as vagas serão encerradas as inscrições.



### ◇ Local da Escola Fundamental II Mirai Chugakko

Endereço: Gunma-ken Isesaki-shi Imaizumi-chō 1-233-2

(no Centro de Educação da Província de Gunma (Gunma ken Sōgō Kyōiku Center))

Tel.: 0270-77-9798

Da estação JR Ryōmōsen cerca de 10 minutos de carro

Da estação Shin-Isesaki Linha Tōbu Isesaki cerca de 10 minutos a pé

◇ Mais informações, verifique o código QR da Escola Fundamental ao lado (em japonês) →

<https://sites.google.com/edu-g.gsn.ed.jp/miraikyoso-jhs/>



Página da Escola Fundamental  
Mirai Chugakko

## Declaração de imposto de renda do ano fiscal de 2024

Período: **17 de fevereiro a 17 de março de 2025**

Os respectivos locais de declaração de impostos em Gunma e outras informações detalhadas podem ser confirmadas na Página Inicial da Secretaria da Receita Federal ou nas respectivas repartições fiscais de Gunma (as informações estão apenas em japonês).



Página da Agência  
Nacional de



Lista de escritórios  
fiscais

Para os procedimentos de declaração e-TAX através do PC, Smartphone e cartão My number acesse o código QR ao lado

Como fazer a declaração de imposto em casa (versão em português)



# 1º. de novembro de 2024 Alteração da Lei de Trânsito

## Novas penalidades foram introduzidas para o manuseio perigoso de bicicletas

### Manusear o smartphone enquanto dirige



O ato de segurar um smartphone, etc. na mão e falar enquanto anda de bicicleta ou olhar para a tela foi recentemente proibido e está sujeito a penalidades.  
※Exceto manuseios quando estiver parado.

**Os infratores estarão sujeitos à prisão por até seis meses ou multa de até 100.000 ienes.**

**Se causar um perigo ao trânsito, prisão por até 1 ano ou multa de até 300.000 ienes.**

### Dirigir sob influência de álcool / auxiliar os que praticam este ato



Além de andar de bicicletas sob influência de álcool, novas penalidades foram estabelecidas para fornecimento de bebidas alcoólicas, montar atrás e fornecimento de bicicletas.

**Os infratores estarão sujeitos à prisão por até 3 anos ou multa de até 500.000 ienes.**

**Os fornecedores de bicicletas receberão pena de prisão por até 3 anos ou multa de até 500.000 ienes.**

**Os fornecedores de bebidas alcoólicas e os que montarem atrás estarão sujeitos à pena de prisão por até 2 anos ou multa de até 300.000 ienes.**

**“Manusear o smartphone enquanto dirige” ou “Dirigir sob a influência de álcool” estará sujeito ao Programa de Treinamento para Manuseio de Bicicletas.**

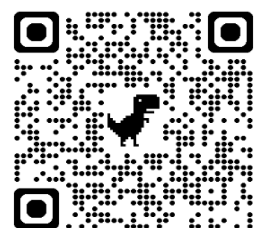
## Programa de Treinamento para Manuseio de Bicicletas

Em relação ao manuseio de bicicletas, os que cometerem repetidamente determinadas infrações (atos perigosos) que possam causar riscos ao trânsito estarão sujeitos ao Programa de Treinamento. (Caso não sujeitar às ordens de comparecimento no Programa, multa de até 50 mil ienes).

\***Atos perigosos:** ignorar semáforos, não parar no local designado para parada temporária, entrar em passagens bloqueadas para trens (*fumikiri*), violar deveres de dirigir com segurança, violar o bloqueio de trânsito, etc.

### Obedeça as regras de trânsito para evitar acidentes graves.

Mais detalhes, na Página Inicial da Polícia da Província de Gunma (em japonês)



Página Inicial Polícia da  
Província de Gunma